

Like a dust particle

I want to be smaller
Like a dust particle
Which moves with the wind.
It goes everywhere.
Can go
Sit on the head of a king,
Or can go
And fall at the feet of someone
And it can go
And sit everywhere.
But I want to be a particle of dust
That is fragrant,
That is nourishing,
That is enlightening.

/Shri Mataji Nirmala Devi age seven/

I see a mountain

I see a mountain from me window
Standing like an ancient sage
Desireless, full of love.
So many trees and so many flowers
They plunder the mountain all the time.

Its attention is not disturbed
And when the rain pours like
Many pitchers of clouds bursting
And it fills the mountain with greenery,
The storm may come soaring,
Filling the lake with compassion
And the rivers flow running down
Towards the calling sea.

The sun will create clouds and
Wind carries on its feathery wings
The rain on to the mountain.

This is the eternal play
The mountain sees
Without desires

Подобно пылинке

Хочу, чтобы я стала,
Подобно пылинке малой,
Которая летает с ветром,
Гуляет повсюду где-то.
Может взять
И на голову короля сесть,
Или может взять
И упасть на ноги кому-то здесь.
А может взять
И куда угодно забраться.
Но хочется мне, чтоб такую пылинкой я стала,
Которая бы благоухала,
Которая бы кормила,
Которая бы объясняла.

*/Шри Матаджи Нирмала Дэви написала
это стихотворение в возрасте семи лет/.*

Смотрю на гору

Смотрю на гору из окна я,
Стоящую как мудрый старец древний,
Желаний нет уже, а вот любви - полна:
Так много там цветов, деревьев -
Они же разрушают гору ту всё время.

Её ж вниманье не смущают
Ни ливень, хлынувший внезапно,
Как с множества кувшинов-туч разбитых,
а он ведь зелени на эту гору добавляет,
Ни ураган, поднявшийся стремительно,
что состраданья озеро, конечно, наполняет,
Ни реки, вниз текущие, вперёд -
По направлению к зовущему их морю.

А солнце снова тучи создаёт;
И ветер легкокрылый снова принесёт,
Как прежде, дождь на эту гору.

За этой вот игрой, которой нет скончанья,
И наблюдает та гора, что без желаний.

*/Шри Матаджи Нирмала Дэви написала этот стих
в Кабэлле, глядя из окна/*

To My Flower children

You are angry with life
Like small children
Whose Mother is lost in darkness
You sulk expressing despair
At the fruitless end of your journey
You wear ugliness
to discover beauty
You name everything false in the name of
truth
You drain out emotions
to fill the Cup of Love.
My sweet children, my darling
How can you get peace
by waging war
With yourself, with your being, with Joy
itself?
Enough are your efforts of renunciation
The artificial mask of consolation
Now rest in the petals of the lotus flower
In the lap of your gracious Mother
I will adorn your life with beautiful blossoms
And fill your moments with joyful fragrance
I will anoint your head
with divine love
For I cannot bear your torture anymore.
Let me engulf you in the Ocean of Joy
So you lose your being
in the Greater One
Who is smiling in your calyx of Self
Secretly hidden
to tease you all the while
Be aware and you will find Him
Vibrating your every fibre
with Blissful Joy
Covering the whole Universe with Light!

*/to the seekers of the USA
on Her first trip there in 1972/*

Детям Моего Цветения**

Вы сердитесь на жизнь, как дети малые,
Которые во мраке Мать из виду потеряли.
И дуетесь вы, выражая то отчаянье,
Что "не иметь успеха вам
до вашего пути скончания".
Рядитесь вы в уродство -
Вам же Красоту пристало б показать.
Вы называете всё ложью, будто ради Истины.
Эмоции свои вы расточаете так быстро,
А вам Любви бы Чашу ими наполнять.
О, дети милые, мои хорошие!
Достичь ли можно мира иль его упрочить,
Коль вы войну ведёте за войною -
С самим собою, со своею сутью,
с Радостью самою!
Оставьте все попытки ваши самоотречения -
Притворство это, маска лишь для утешения.
И отдохните в лепестках лотоса украшенных
Объятых Матери столь милосердной вашей.
Чудесным вашу жизнь украсу Я Цветением,
Благоуханьем радостным наполню
каждое мгновение.
Помазанье*** на ваших головах
свершу Божественной Любовью.
Терпеть не сил страданий ваших боле!
Позвольте ж Океаном Радости вас поглотить.
Чтоб существо своё смогли вы растворить
В том Существо Великом,
Что с улыбкой тайно укрылось в малом, словно
чашечка цветка, мирке "я" вашего забот случайных,
Поддразнивая постоянно вас слегка.
Самих себя вы осознайте, и найдёте...
Его...при этом,
Вибрирующего ваши жилки, ваши жесты,
Великой Радостью Блаженства,
И покрывающего до краёв
Вселенную всю Светом!

*/Шри Матаджи обратилась этим стихотворением
к искателям США во время Её первого визита к ним
в 1972 году./*

* - Поэтический перевод: Тетерук В.Г.

** - В оригинале оно называется "To My flower children". Словосочетание "flower children" в толковом словаре английского языка трактуется так: "это специальный термин, который был введен в 1960 году для определения людей (обычно молодых), поддерживающих всеобщую любовь и мир, и носящих цветы как символ своих убеждений". По-русски это словосочетание можно перевести как "дети цветения", то есть "ростки некоего соответствующего учения".

Мать, обращаясь к искателям Истины, называет их Детьми, которые проклёвываются, словно ростки, словно птенцы из яйца в мир реальности, и раскрывает перед ними объятия Своего Цветения, то есть Учения Её Святости Шри Матаджи Нирмала Дэви - Сахаджа Йоги, исповедующего Вселенскую Божественную Любовь.

*** - Помазанье – здесь, по-видимому, имеется в виду как бы обряд посвящения в высшее духовное состояние (по аналогии с христианским «крещением»).